

La Santa Messa Riti di introduzione

Antifona d'ingresso

Segno della croce

Celebrante ✠ *Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.*

Assemblea Amen.

Saluto

C. *La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi.*

A. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

C. *Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.*

A. Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni, per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.

E supplico la beata sempre vergine Maria, gli angeli, i santi, e voi fratelli, di pregare per me il Signore Dio nostro.

C. *Onnipotente abbia misericordia di noi, perdoni i nostri peccati, e ci conduca alla vita eterna.*

A. Amen.

C. *Signore, pietà.*

A. Signore, pietà.

C. *Cristo, pietà.*

A. Cristo, pietà.

C. *Signore, pietà.*

A. Signore, pietà.

Gloria

A. Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà.

Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa, Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente.

Signore, Figlio unigenito Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre, tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica;

tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo, con lo Spirito Santo: nella gloria di Dio Padre.

Sancta Missa Ritus initialis

Introitus 2

Signum crucis

Sacerdos ✠ *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*

Populus Amen.

Salutatio 7

S. *Dominus vobiscum.*

P. Et cum spiritu tuo.

Actus Pænitiæ

S. *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.*

P. Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

Ideo precor beátam Mariam semper Virgínam, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.

S. *Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimíssis peccátiis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.*

P. Amen.

S. *Kyrie, eléison.*

P. Kyrie, eléison.

S. *Christe, eléison.*

P. Christe, eléison.

S. *Kyrie, eléison.*

P. Kyrie, eléison.

Gloria 27

P. *Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.*

Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;

qui tollis peccáta mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris.

	Amen.	
47	C. Preghiamo.	Colletta
	A. Amen.	
	Liturgia della parola	
2		Prima lettura
	Lettore Parola di Dio.	
	A. Rendiamo grazie a Dio.	
	Salmo responsoriale	
	Seconda lettura	
7	L. Parola di Dio.	
	A. Rendiamo grazie a Dio.	
	Canto al Vangelo	
	A. Alleluia!	
	C. <i>Il Signore sia con voi.</i>	
12	A. E con il tuo spirito.	
	C. <i>Dal vangelo secondo</i> <i>(Matteo/Marco/Luca/Giovanni).</i>	
	A. ✠ Gloria a te, o Signore.	
	C. <i>Parola del Signore.</i>	
17	A. Lode a te, o Cristo.	
	Omelia	
	Professione di fede	
	Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili.	
22	Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli: Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero, generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create.	
27	Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo, ✠ e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo. Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, morì e fu sepolto.	
32	Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture, è salito al cielo, siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti, e il suo regno non avrà fine.	
37	Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre e dal Figlio.	

	Amen.	
		Collecta
	S. Orémus: (...) <i>Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula saeculorum.</i>	47
	P. Amen.	
	Liturgia verbi	
		Prima lectio
	Lector Verbum Dómini.	
	P. Deo grátias.	
	Psalmus responsórius	
	Secunda lectio	
	L. Verbum Dómini.	
	P. Deo grátias.	
	Allelúia et Versus. Evangelium	
	P. Allelúia!	
	S. <i>Dóminus vobíscum.</i>	
	P. Et cum spírítu tuo.	
	S. <i>Léctio sancti Evangélii secúndum</i> <i>(Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).</i>	
	P. ✠ Glória tibi, Dómine.	
	S. <i>Verbum Dómini.</i>	
	P. Laus tibi, Christe.	
	Homilia	
	Professio fidei (Symbolum)	
	Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium.	22
	Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt.	27
	Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descéndit de cælis. ✠ Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine, et homo factus est.	
	Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepultus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis.	32
	Et in Spiritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit.	37

Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei profeti.
Credo la Chiesa, una santa cattolica e apostolica.

42 Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati.
Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo che verrà.
Amen.

Preghiera dei fedeli

47 **C.** Ripetiamo assieme: *Ascoltaci, o Signore.*
A. Ascoltaci, o Signore.
A. Amen.

Liturgia eucaristica

Presentazione delle offerte

2 **C.** *Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'Universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo pane, frutto della terra e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi cibo di vita eterna.*

7 **A.** Benedetto nei secoli il Signore.
C. *(L'acqua unita al vino sia segno della nostra unione con la vita divina di colui che ha voluto assumere la nostra natura umana.)*

12 **C.** *Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'Universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo vino, frutto della vite e del lavoro dell'uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi bevanda di salvezza.*

17 **A.** Benedetto nei secoli il Signore.
C. *(Umili e pentiti accogli, o Signore: ti sia gradito il nostro sacrificio che oggi si compie dinanzi a te. Lavami, Signore, da ogni colpa, purificami da ogni peccato.)*

22 **C.** *Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.*

A. Il Signore riceva dalla tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Orazione sulle offerte

A. Amen.

Preghiera eucaristica II

27 **C.** *Il Signore sia con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *In alto i nostri cuori.*

A. Sono rivolti al Signore.

32 **C.** *Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.*

A. È cosa buona e giusta.

Prefazio

Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas.
Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclesiam.

Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum.
Et expécto resurrectionem mortuórum, et vitam ventúri sæculi.

Amen.

Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. Oremus.

P. Te rogamus, audi nos.

P. Amen.

Liturgia Eucharistica

Offertorium

S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa largitáte accépinus panem, quem tibi offérimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet panis vitæ.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps.)*

S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa largitáte accépinus vinum, quod tibi offérimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet potus spirituális.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. (...)

S. *Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

P. *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

Oratio super oblata

P. Amen.

Prex Eucharistica II

S. *Dóminus vobiscum.*

P. Et cum spiritu tuo.

S. *Sursum corda.*

P. *Habémus ad Dóminum.*

S. *Grátias agámus Domino Deo nostro.*

P. *Dígnum et iustum est.*

Præfatio

37 **C.** È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Padre santo, per Gesù Cristo, tuo diletto Figlio. Egli è la tua parola vivente, per mezzo di lui hai creato tutte le cose, e lo hai mandato a noi salvatore e redentore, fatto uomo per opera dello Spirito Santo e nato dalla Vergine Maria. Per
42 compiere la tua volontà e acquistarti un popolo santo, egli stese le braccia sulla croce, morendo distrusse la morte e proclamò la risurrezione. Per questo mistero di salvezza, uniti agli angeli e ai santi, cantiamo a una sola voce la tua gloria.

47 **Santo**

A. Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'Universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.

Osanna nell'alto dei cieli.
Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

52 Osanna nell'alto dei cieli.

C. Padre veramente santo, fonte di ogni santità, santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito, perché diventino per noi il corpo e il sangue di Gesù Cristo nostro Signore.

57 Egli, offrendosi liberamente alla sua passione, prese il pane e rese grazie, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

✠ PRENDETE, E MANGIATENE TUTTI: QUESTO È IL MIO CORPO OFFERTO IN SACRIFICIO PER VOI.

62 Dopo la cena, allo stesso modo, prese il calice e rese grazie, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

✠ PRENDETE, E BEVETENE TUTTI: QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE PER LA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA, VERSATO PER VOI E PER TUTTI IN REMISSIONE DEI PECCATI. FATE QUESTO IN MEMORIA DI ME.

67 *Mistero della fede.*

A. Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.

72 **C.** Celebrando il memoriale della morte e risurrezione del tuo Figlio, ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza, e ti rendiamo grazie per averci ammessi alla tua presenza a compiere il servizio sacerdotale.

77 Ti preghiamo umilmente: per la comunione al corpo e al sangue di Cristo lo Spirito Santo ci riunisca in un

S. Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grätias ägere per Filium dilectiönis tuæ Jesum Christum. Verbum tuum, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis Salvatörem et Redemptörem, incarnätum de Spíritu Sancto et ex Vírgine natum. Qui voluntátem tuam adimplens et pópulum tibi sanctum acquirens exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectiönem manifestáret. Et ídeo cum Angelis et ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce dicétes: 32 37 42

Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosánna in excélsis. 47

S. Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.

Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore sanctífica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi.

Qui cum Passiöni voluntárie traderétur, accépit panem et gratias agens frégit, deditque discíplis suis, dicens: 52

✠ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. 57

Simili modo, postquam cenätum est, accípiens et cálicem, íterum grätias agens dédit discíplis suis, dicens:

✠ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. 62

Mystérium fidei.

P. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectiönem confitémur, donec vénias.

S. Mémoires igitur mortis et resurrectiönis eius, tibi, Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offerimus, grätias agens quia nos dignos habuisti astäre coram te et tibi ministräre. 72

Et súpplices deprecámur ut Corporis et Sänguinis Christi partícipes a Spíritu Sancto congrégemur in

solo corpo.

Ricòrdati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra:

82 rendila perfetta nell'amore in unione con il nostro Papa N., il nostro Vescovo N., e tutto l'ordine sacerdotale.

Ricòrdati dei nostri fratelli, che si sono addormentati nella speranza della risurrezione, e di tutti i defunti che si affidano alla tua clemenza: ammettili a godere la luce del tuo volto.

Di noi tutti abbi misericordia: donaci di aver parte alla vita eterna, insieme con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con gli apostoli e tutti i santi, che in ogni tempo ti furono graditi: e in Gesù Cristo tuo Figlio canteremo la tua gloria.

Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria per tutti i secoli del secoli.

97 A. Amen.

Riti di comunione

Padre nostro

2 C. Obbedienti alla parola del Salvatore e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire:

A. Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà,

7 come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male.

12 C. Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

A. Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

Segno di pace

22 C. Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: "Vi lascio la pace, vi do la mia pace", non guardare ai

unum.

Recordare, Dómine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ, 77

ut eam in caritate perficias una cum Papa nostro N. et Episcopo nostro N. et universo clero.

Meménto etiam fratrum nostrórum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniúmque in tua miseratióne defunctorum, et eos in lumen vultus tui admítte. 82

Omnium nostrum, quæsumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria, beátis Apóstolis et ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuerunt, æternæ vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et glorificémus per Filium tuum Jesum Christum. 87

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitate Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

P. Amen. 92

Communio

Pater Noster (Oratio Dominica) 2

S. Præceptis salutaribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dicere:

P. Pater noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum; advéniat regnum tuum; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hódie; et dimitte nobis débita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos indúcas in tentatiónem; sed líbera nos a malo. 7

S. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: expectántes beátam spem at advéntum Salvatoris nostri Iesu Christi. 17

P. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in sæcula. 22

Signum pacis

S. Dómine Iesu Christe, qui dixísti tuis: "Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis": ne respicias

81 terra:] Di Domenica: e qui convocata nel giorno in cui il Cristo ha vinto la morte e ci ha resi partecipi della sua vita immortale:

nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale
unità e pace scondo la tua volontà. Tu che vivi e regni
nei secoli dei secoli.

27 **A.** Amen.

C. *La pace del Signore sia sempre con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *Scambiatevi un segno di pace.*

Frazione del pane

32 **C.** *(Il Corpo e il Sangue di Cristo, uniti in questo
calice, siano per noi cibo di vita eterna.)*

A. Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi
pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi
pietà di noi.

37 **A.** Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a
noi la pace.

C. *(Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per
volontà del Padre e con l'opera dello Spirito Santo
morendo hai dato la vita al mondo, per il santo
mistero del tuo Corpo e del tuo Sangue liberami da
ogni colpa e da ogni male, fa' che sia sempre fedele
alla tua legge e non sia mai separato da te.)*

42 **C.** *Beati gli invitati alla cena del Signore. Ecco
l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.*

A. O Signore, non sono degno di partecipare alla tua
mensa, ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

C. *(Il Corpo di Cristo mi custodisca per la vita
eterna. Il Sangue di Cristo mi custodisca per la vita
eterna.)*

52

Antifona alla comunione

C. *Il Corpo di Cristo.*

A. Amen.

C. *(Il sacramento ricevuto con la bocca sia accolto
con purezza nel nostro spirito, o Signore, e il dono a
noi fatto nel tempo ci sia rimedio per la vita eterna.)*

57

Ringraziamento

Orazione dopo la comunione

C. *Preghiamo.*

62 **A.** Amen.

Riti di conclusione

Benedizione

C. *Il Signore sia con voi.*

A. E con il tuo spirito.

C. *Vi benedica Dio onnipotente, ✠ Padre e Figlio e*

*peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eámque
secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre*

27

dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

P. Amen.

S. *Pax Dómini sit semper vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo.

S. *Offerte vobis pacem.*

32

Agnus Dei

S. (...)

P. *Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere
nobis.*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

37

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis
pacem.*

S. (...)

S. *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.
Beáti qui ad cenam Agni vocati sunt.*

42

P. *Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum
meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.*

S. (...)

Communio

S. *Corpus Christi.*

P. Amen.

S. (...)

47

...

Oratio post communionem (Postcommunio)

S. *Orémus: (...) Per Christum Dominum nostrum.*

52

P. Amen.

Ritus conclusiónis

Benedictio

2

S. *Dóminus vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo.

S. *Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et*

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedíctum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.**

Spirito Santo.

7 **A.** Amen.

Congedo

C. *La Messa è finita: andate in pace.*

A. Rendiamo grazie a Dio.

Salve Regina

2 Salve, Regina, madre di misericordia,
vita, dolcezza e speranza nostra, salve.
A te ricorriamo, esuli figli di Eva;
a te sospiriamo, gementi e piangenti in questa valle di
lacrime.
7 Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgi a noi gli occhi
tuo misericordiosi.
E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto
benedetto del tuo seno.
O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria.

Filius, et Spiritus Sanctus.

P. Amen.

7
Ite

S. *Ite, missa est.*

P. Deo grátias.

Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiæ;
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsiliium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini. P. Qui fecit cælum et terram.